

## Nannina poupâ l'èfant

Nannina (prononcez : Nan.ninâ) poupâ l'èfant  
 Dji v's-èdwème èl banse sint Dj'han  
 Totes lès pîres d'avâ lès tchamps  
 Qui n'est- ç' totès mitchés èt tos blancs pans  
 Po noûri mès p'tits-èfants

Nanina, poupon l'enfant (enfant au maillot)  
 Je vous endors dans le berceau Saint-Jean  
 Toutes les pierres à travers champs  
 Que ne sont-elles toutes miches et tous pains blancs  
 Pour nourrir mes petits enfants.

**FICHE A0 118**

(118) Nâninâ, Poupârd l'èfant,  
 dji v's-èdwème èl' bans' sint Dj'han.  
 Totes lès pîres d'avâ lès tchamps  
 ki mess' tos mitchés èt tos blancs pans  
 po noûri mès p'tits èfants!

3 - 3 - 3 - 3 - 3

Berceuse.



Dicorde m (Ticce d'ajjed)

N.F

Source:

Transcr.:

(Trad)

Dormez, l'enfant,  
 je vous endors dans le berceau Saint Jean.  
 Toutes les pierres parmi les champs  
 que n'est-ce tous gâteaux et tous pains blancs  
 pour nourrir mes petits enfants!

**pounédje**, m., ponte, action de pondre : *li ~ ni va wére.* | **poun'hon** (W; Ferrières). syn. de *pounâhe.* | **pouner**, voy. *ponre.* [ Inf. refait d'après (lès *poyses*) *pounêl.* ] | **poun'rèsse**, pondeuse : *ine bone ~* (d'une poule; *plais' d'une femme*).

**poupâ**, m., 1. poupard, poupon, enfant au maillot (syn. *pâpâ*): *qué bé ~ qui v's-avez!*; *nannez, ~ nikêl*, voy. *nikêl* 1; — poupée en bois, qui représente un enfant au maillot (fig. 537); — *dadais: ci n'est nin inome qu'elle a marié, c'est-on ~*; — 2. prunelle (de l'œil): *il a 'ne blanche lèche* (une taie) *so l' ~ d' l'ouy.* | **poupâ-lôlô**, voy. *pâpâ-lôlô.* | **poupe** (Verviers), voy. *pope.* |



Fig. 537 :  
 poupâ (1).